

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Douce dame tout autre pensement quant pens a vos oubli en mon coraige des ke uous uic des iex premierement ami puis amors ne fu de moi sauuage ancois ma plus trauellie ke deuant pour cou uoi bien ke garison natant qui masoshaige fors seul de uous remirer des iex dou cuer empensant.

Douce dame tout autre pensement quant pens a vos oubli en mon coraige.
Des ke vous vic des iez premierement, ami puis amors ne fu de moi sauvage ancois m'a plus travellie ke devant.
Pour cou voi bien ke garison n'atant, qui m'asoshaige,
fors seul de vous remirer des iex dou cuer empensant.

II

Se ie ne puis uers uous aler souent ne uous poist pas belle cortoise et saige ke ie me douc forment de male gent ki deuinant auront fait maint damaige. et se ie fas dallors amer samblant. sacies ke cest sans cuer et sans talant sen soies saige et sil uous deuoit peser. geli lairoie ancois ester.

Se je ne puis vers vous aler sovent ne vous poist pas belle cortoise et saige.
Ke je me douc forment de male gent ki devinant avront fait maint damaige; et se je fas d'allors amer samblant sacies ke c'est sans cuer et sans talant, s'en soies saige;
et s'il vous devoit peser geli lairoie ancois ester.

III

Sans uous ne puis dame ne ie ne quier. ne ia dautrui diex ne me doinst mais ioie. car iaim molt miex estre en uostre dangier et soffrir mal kautre bien se lauoie ha. si bel oil riant alacointier mi firent si mon corage cangier ke ie soloie blas mer et despire amors or en senc mortels dolors.

380 volte
Sans vous ne puis dame ne je ne quier,
ne ja d'autruit diex ne me doinst mais joie!
Car j'aim molt miex estre en vostre dangier
et souffrir mal k'autre bien se l'avoie.

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Ha! si bel oil riant a l'acointier
Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2112>
m'j firent si mon corage cangier;

ke je soloie
blasmer et despire amors;
ore en senc mortels dolors.

IV

Si grant beaute com si pot
acointier en cortois sens ki son gent cors maistroie ia la fist diex pour faire
mervellier tous ceaus a cui ele velt faire ioie nul otraige dame ie ne vous quier
fors seul itant ke daignissies quidier ke vostre soie. Molt me seroit grant
secors et esperance damors.

Si grant beaute com s'i pot acointier
en cortois sens ki son gent cors maistroie,
ja la fist diex pour faire mervellier
tous ceaus a cui ele velt faire joie.
Nul otraige dame je ne vous quier
fors seul itant ke daignissies quidier
ke vostre soie;
molt me seroit grant secors
et esperance d'amors.

V

Ains riens ne uic en li ne mait naure. dun cop
parfont asi tres douce lance front boce et nes iex uis fres coloure. mains chief
et cors et belle contenance. ma douce dame et quant les reuerres mes anemis
ki si fort mont greue par lour poissance. kains mais nus hon fust uis quitant
amast ses anemis.

Ains riens ne vic en li ne m'ait navre,
d'un cop parfont a si tres douce lance:
front boce et, nes iex, vis fres coloure,
mains chief et cors et belle contenance.
Ma douce dame et quant les reverres
mes anemis, ki si fort m'ont greve
par lour poissance,
k'ains mais nus hon fust vis
tant amast ses anemis?

VI

Chancon ua tent a celui ke bien ses et se li di pour pau
our ai chante et en doutance. Mais drois est ke fins amis. soit asa dame ententis.

Chancon, va t'ent a celui ke bien ses
et se li di pour peur ai chante
et en doutance:
mais drois est ke fins amis,
soit a sa dame ententis.